



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Territorial Lands Regulations

Règlement sur les terres territoriales

C.R.C., c. 1525

C.R.C., ch. 1525

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

CHAPTER 1525

TERRITORIAL LANDS ACT

Territorial Lands Regulations

TERRITORIAL LANDS REGULATIONS

1. [Repealed, SOR/2003-116, s. 13]

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Territorial Lands Act*; (*Loi*)

“land agent” means an employee of the Department of Indian Affairs and Northern Development designated by the Minister as a land agent for an area of the Northwest Territories; (*agent des terres*)

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*ministre*)

“Superintendent” means the Superintendent of Resources for the Northwest Territories. (*Surintendant*)
SOR/2003-116, s. 14.

APPLICATION

3. These Regulations apply only to territorial lands under the control, management and administration of the Minister.

APPLICATION TO PURCHASE OR LEASE TERRITORIAL LANDS

4. Every application to lease or purchase territorial lands shall be made to the land agent for the area in which the land is situated and shall be accompanied by the application fee set out in the schedule.

SOR/96-111, s. 1.

5. Where application is made to a land agent to lease or purchase territorial lands that are not surveyed, the land agent shall accompany the applicant to the site of the lands he wishes to purchase or lease, prepare a sketch of the lands, and, if he deems it necessary, mark off on the ground the boundary limits of the land.

CHAPITRE 1525

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Règlement sur les terres territoriales

RÈGLEMENT SUR LES TERRES TERRITORIALES

1. [Abrogé, DORS/2003-116, art. 13]

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«agent des terres» Personne à l'emploi du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien nommée, par le Ministre, agent des terres pour une région des Territoires du Nord-Ouest. (*land agent*)

«Loi» signifie la *Loi sur les terres territoriales*; (*Act*)

«ministre» signifie le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; (*Minister*)

«Surintendant» Le Surintendant des ressources des Territoires du Nord-Ouest. (*Superintendent*)
DORS/2003-116, art. 14.

APPLICATION

3. Le présent règlement ne s'applique qu'aux terres territoriales qui sont régies, gérées et administrées par le ministre.

DEMANDE D'ACHAT OU DE LOCATION DE TERRES TERRITORIALES

4. Toute demande d'achat ou de location de terres territoriales doit être présentée à l'agent des terres de la région où les terres sont situées, accompagnée du droit prévu à l'annexe.

DORS/96-111, art. 1.

5. Si les terres territoriales faisant l'objet d'une demande d'achat ou de location n'ont pas été arpentées, l'agent des terres à qui la demande a été faite, doit accompagner la personne qui a présenté la demande à l'endroit où se trouvent les terres qui ont fait l'objet de ladite demande d'achat ou de location, dresser un plan des terres et, s'il le juge nécessaire, poser des bornes indiquant les limites desdites terres.

6. Every person who wishes to purchase territorial lands shall enter into an agreement for sale with the Minister containing such terms and conditions as the Minister may deem necessary.

SALE OF TERRITORIAL LANDS

7. (1) Every agreement for sale and every grant of territorial lands other than surveyed territorial lands in a townsite shall be deemed to contain the following reservations and conditions in addition to those prescribed by the Act:

(a) a reservation of such part or parts of the land as may from time to time be appropriated by Her Majesty in right of Canada for the purpose of a public road; and

(b) where the land sold has an area in excess of 10 acres, the condition that if the owner subdivides the lands or any portion thereof into townsite lots, one-third of the lots in the land so subdivided shall revert to the Crown.

(2) Lots to which the Crown is entitled under paragraph (1)(b) shall be selected as follows:

(a) the owner shall first select two lots, and

(b) the land agent shall then select one lot for the Crown,

and this process shall be repeated until all lots are selected.

8. (1) Where territorial lands have been inspected and appraised by a valuator appointed by the Minister and the value of the lands is less than \$32,000, the lands may be sold by the Minister for not less than the greater of the appraised value and \$200.

(2) Payment for territorial lands shall be made by

(a) payment in full at the time of sale; or

(b) payment of

(i) not less than 20 per cent of the purchase price at the time of sale and the balance of the purchase

6. Toute personne qui désire acheter des terres territoriales doit signer, avec le ministre, une convention de vente comportant les clauses et conditions que le ministre juge nécessaires.

VENTE DE TERRES TERRITORIALES

7. (1) Toute convention de vente et toute concession concernant des terres territoriales autres que les lotissements urbains arpentés doit comprendre les réserves et conditions ci-dessous indiquées, en outre de celles que prescrit la Loi :

a) une réserve de la partie ou des parties de terres que peut à l'occasion s'approprier Sa Majesté du chef du Canada, pour l'aménagement d'une route publique; et

b) la condition que, lorsque les terres vendues ont une superficie de plus de 10 acres et que le propriétaire subdivise la totalité ou une partie desdites terres en lots urbains, la Couronne aura droit au tiers des lopins dudit lotissement.

(2) Le choix des lopins à la propriété desquels la Couronne pourra avoir droit en vertu de l'alinéa (1)b) s'effectuera de la façon suivante :

a) le propriétaire choisira tout d'abord deux lopins,

b) l'agent des terres choisira ensuite un lopin pour la Couronne,

et ce procédé sera répété jusqu'à ce que tous les lopins aient été choisis.

8. (1) Si des terres territoriales ont été inspectées et évaluées par un expert désigné par le ministre et que leur valeur est inférieure à 32 000 \$, elles peuvent être vendues par le ministre à un prix au moins égal au plus élevé de la valeur estimative ou de 200 \$.

(2) Le paiement des terres territoriales doit s'effectuer selon l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

a) paiement intégral au moment de la vente; ou

b) versement

price in equal consecutive annual instalments over a period not exceeding five years, and

(ii) interest at the rate prescribed by the Act.

SOR/96-111, s. 2; SOR/2002-313, s. 1.

9. (1) The survey of all unsurveyed territorial lands shall be in accordance with the instructions of the Surveyor General and the cost thereof shall be paid by the purchaser.

(2) Letters patent for territorial lands shall not be issued until a plan of survey thereof has been approved and confirmed by the Surveyor General and registered in the appropriate land titles office.

LEASING OF TERRITORIAL LANDS

10. Every lease of territorial lands shall be for a term of not more than 30 years, but the Minister may grant a renewal of the lease for a further term not exceeding 30 years.

11. (1) The annual rental payable under any lease other than a grazing lease shall be not less than 10 per cent of the appraised value of the lands leased.

(2) The rental payable under a grazing lease shall be not less than the greater of

(a) \$0.25 per hectare per year, and

(b) \$50 per year.

(3) The rental payable under any lease other than a grazing lease shall be not less than \$150 per year.

SOR/96-111, s. 3.

12. Every lease of territorial lands shall contain, in addition to such terms and conditions as the Minister may deem necessary, a reservation of

(a) all mines and of all minerals whether solid, liquid or gaseous which may be found to exist within, upon,

(i) d'au moins 20 pour cent du prix d'achat au moment de la vente et acquittement du solde du prix d'achat en versements égaux effectués chaque année pendant une période d'au plus cinq ans, et

(ii) de l'intérêt au taux prescrit par la Loi.

DORS/96-111, art. 2; DORS/2002-313, art. 1.

9. (1) L'arpentage des terres territoriales non arpentées sera effectué conformément aux directives de l'arpenteur général, aux frais de l'acheteur.

(2) Les lettres patentes relatives à des terres territoriales ne doivent pas être émises avant qu'un plan d'arpentage desdites terres ait été approuvé et confirmé par l'arpenteur général et enregistré au bureau approprié des titres de biens-fonds.

LOCATION DES TERRES TERRITORIALES

10. Tout bail concernant les terres territoriales doit être d'une durée de 30 ans au plus, mais le ministre peut accorder un renouvellement pour une durée supplémentaire ne dépassant pas 30 ans.

11. (1) Le loyer annuel exigible sous le régime de tout bail autre qu'un bail de pâturage ne doit pas être inférieur à 10 pour cent de la valeur déterminée par évaluation des terres cédées à bail.

(2) Le loyer exigible sous le régime d'un bail de pâturage ne doit pas être inférieur au plus élevé des montants suivants :

a) 0,25 \$ l'hectare par année;

b) 50 \$ par année.

(3) Le loyer exigible sous le régime d'un bail autre qu'un bail de pâturage ne doit en aucun cas être inférieur à 150 \$ par année.

DORS/96-111, art. 3.

12. Tout bail concernant les terres territoriales doit comporter, en outre des clauses et conditions que le ministre juge nécessaires, la réserve

a) de toutes mines et tous minéraux, solides, liquides ou gazeux, dont l'existence peut être révélée dans, sur

or under such lands together with the full powers to work the same and for that purpose to enter upon, use and occupy the lands or so much thereof and to such an extent as may be necessary for the effectual working and extracting of the said minerals;

(b) the rights of the recorded holders of mineral claims and any other claims or permits affecting the lands;

(c) all timber that may be on the land;

(d) the right to enter upon, work and remove any rock outcrop required for public purposes;

(e) such right or rights-of-way and of entry as may be required under regulations in force in connection with the construction, maintenance and use of works for the conveyance of water for use in mining operations; and

(f) the right to enter upon the lands for the purpose of installing and maintaining any public utility.

13. (1) When a lease is cancelled or expires and there are no arrears of rent or taxes, the lessee may, within three months thereof, remove any buildings or other structures owned by him that may be on the lands or the portion thereof withdrawn from the lease.

(2) Where a lessee described in subsection (1) does not remove his buildings or other structures within three months of the expiration or cancellation of a lease, a land agent for the area in which the lands leased are located shall make an appraisal of the buildings or other structures that have been left on the lands by the lessee and the Superintendent may direct the sale of the same by public auction.

(3) Where the buildings or other structures described in subsection (2) have been offered for sale by public auction and have not been sold, the Superintendent may authorize the disposal thereof by private sale.

ou sous ces terres, de même que le plein pouvoir de mettre en œuvre ces mines et minéraux et, à cette fin, d'entrer sur ces terres, de les utiliser et de les occuper selon l'étendue et dans la mesure nécessaires pour la mise en œuvre et l'extraction efficaces desdits minéraux;

b) des droits des propriétaires enregistrés de concessions minières et des autres concessions ou permis relatifs auxdites terres;

c) de tout le bois sur pied qui peut se trouver sur les terres;

d) du droit d'accéder à tout affleurement de roc et d'en abattre et prélever toute quantité requise à des fins publiques;

e) du droit ou des droits de passage ou d'accès qui peuvent être requis en vertu de tous règlements en vigueur relativement à la construction, à l'entretien et à l'utilisation d'ouvrages pour le transport d'eau à des fins d'exploitation minière; et

f) du droit d'entrer dans les terres aux fins d'y installer et d'y exploiter tout service d'utilité publique.

13. (1) Lorsqu'un bail est révoqué ou expire, le locataire peut, pourvu qu'il n'y ait aucun arrérage de loyer ou de taxes, enlever, dans un délai de trois mois, tout édifice ou aménagement qui lui appartient et qui peut se trouver sur lesdites terres et sur la partie d'icelles qui a été soustraite à l'application du bail.

(2) Lorsque le locataire, dont il est question au paragraphe (1), n'enlève pas ses aménagements dans le délai de trois mois qui suit l'expiration ou l'annulation de son bail, l'agent des terres de la région où se trouvent les terres louées, doit effectuer une évaluation des aménagements laissés sur lesdites terres par le locataire, et le Surintendant peut ordonner la vente publique de ces aménagements par voie d'enchères.

(3) Si les aménagements décrits au paragraphe (2) ont été offerts en vente par voie d'enchères, mais n'ont pas été vendus, le Surintendant peut en autoriser la vente de gré à gré.

(4) From the proceeds realized from the sale of a building or any other structure under this section, the land agent shall, after deducting any expenses of sale and any arrears of rent and taxes, pay to the former lessee the balance remaining from that sale.

14. (1) A lessee who wishes to assign his lease shall pay all outstanding rent and furnish the Department with a properly executed unconditional assignment, in duplicate, of the lease together with the registration fee set out in the schedule and a certificate from the proper official of the Territorial Government, municipality or other local authority that all taxes on the territorial lands covered by the assignment have been paid.

(2) No assignment of a lease that is not approved by the Superintendent is binding on the Crown.

GRAZING LEASES

15. A lease of territorial lands for grazing purposes shall contain a covenant that the lessee shall not during the term of the lease use or allow to be used any part of the lands leased to him for any purpose other than grazing purposes.

16. (1) Every person who is a resident in a Territory to which these Regulations apply may each year, without permission of the Superintendent, cut on territorial lands not more than five tons of hay for each head of livestock owned by him.

(2) Hay cut pursuant to subsection (1) shall not be sold or bartered.

SOR/2003-116, s. 15.

FEES

17. The fees set out in Column II of the schedule are payable for the services set out in Column I thereof.

(4) Sur les deniers provenant de la vente de tout immeuble ou autre aménagement dont il est question dans le présent article, l'agent des terres doit remettre à l'ancien locataire, après déduction de tous frais de vente et de tous arrrages de loyer et de taxes, le solde du produit de la vente.

14. (1) Tout locataire qui désire transférer son bail, doit acquitter tout loyer en souffrance et fournir en double au ministère, en bonne et due forme, un acte de cession sans réserve du bail, ainsi que la redevance d'enregistrement prescrite à l'annexe, et un certificat signé par le fonctionnaire compétent du gouvernement territorial, de l'administration municipale ou de quelque autre autorité locale, et attestant que toutes les taxes relatives aux terres territoriales qui font l'objet de la cession ont été acquittées.

(2) La Couronne n'est pas tenue de reconnaître un transfert de bail qui n'a pas été approuvé par le Surintendant.

BAUX DE PÂTURAGE

15. Tout bail relatif à des terres territoriales utilisées pour le pâturage doit comporter la convention que le locataire ne doit pas, pendant la durée du bail, utiliser ni laisser utiliser à d'autres fins que le pâturage une partie quelconque des terres qui lui ont été louées.

16. (1) Toute personne qui réside dans les territoires où le présent règlement s'applique peut, chaque année, sans l'autorisation du Surintendant, couper sur les terres territoriales où elle habite une quantité de foin ne dépassant pas 5 tonnes par tête de bétail dont elle est propriétaire.

(2) Le foin coupé conformément au paragraphe (1) ne doit être ni vendu ni échangé.

DORS/2003-116, art. 15.

REDEVANCES

17. Les redevances indiquées à la colonne II de l'annexe sont exigibles pour les services correspondants de la colonne I.

SCHEDULE
(Sections 4, 14 and 17)
FEES

Item	Column I Service	Column II Fee
1.	Application for lease, purchase or other disposition	\$150.00
2.	Preparation of document evidencing lease, sale or other disposition	50.00
3.	Renewal of lease	50.00
4.	Registration of assignment	50.00
5.	Issue of letters patent	50.00
6.	Issue of Notification	50.00
7.	Copy of document	1.00 per page
8.	Copy of survey plan or map	5.00 per copy
9.	Preparation of submission to the Governor in Council	50.00

SOR/96-111, s. 4.

ANNEXE
(articles 4, 14 et 17)
DROITS ET REDEVANCES

Article	Colonne I Service	Colonne II Droit
1.	Demande d'achat, de location ou d'une autre cession	150 \$
2.	Production d'un acte de location, d'achat ou d'une autre cession	50
3.	Reconduction de bail	50
4.	Enregistrement de transfert	50
5.	Délivrance de lettres patentes	50
6.	Notification	50
7.	Copie de tout document	1 \$ la page
8.	Copie d'un plan d'arpentage ou d'une carte	5 \$ la copie
9.	Préparation d'une présentation au gouverneur en conseil	50

DORS/96-111, art. 4.